

Lettre Jèrriaise Févri 2026

Bouônjour bouonnes gens, ch'est Winston Le Brun tch' a l'pliaîsi dé vos présenter la Lettre Jèrriaise aniet, chu c'menchement d' Févri deux mille vingt-six. Véthe, ch'est comme arrêter pouor eune beusse, y'en a pon du tout ou deux veinnent au même temps. Enfin, parmi tout ch'na j'espéthe qué j'vos trouve tous en santé raisonnabl'ye pouor chu temps d'l'année. Pouor ma part, j'n'aime pon la froid du tout, y'a bein l'air, ch'est comme lé corps est saisi et pus sîmpliément en Angliais : « I don't flat pack as I used too » mais, ch'est d'même.

Y'a un p'tit temps pâssé qué j'pâlis sus l' sujet des compteurs d' boutiques d'aut'fais comme Hamon, Noel et Porter, lé Vièr Soudard, Burton et Woolworth. En Pâlant d'"shopping" eune fais j'mé trouvis à iun des "counters" (compteurs) siez Hamon aue quat' ou chîn clients l'avant mé, où'est qué j'voulais sîmpliément un calobre, raîqu' pouor l'assistante à m' dithe qué j'tais au mauvais "counter" (compteux).

Mais pouor aniet j'veurs èrtouônner l'hôlouoge pus liain acouo vèrs nos anchêtres. Y'a bein d'ieux duthant not' vie qu' j'allons janmais connaître et nou peut qu'liéthe chein qu'il' ont èrcordé duthant lus vie et pouor chenna j'sommes chanceurs d'aver chenna. Et dans bein des chances èrgangni tchi caractéthe tchi 'tait. Mais, par bouonne heuthe et chance man caractéthe aniet 'tait bein connu parmi nous et aue les années tchi vînt ichîn dans l'île dé sa naissance pouor pâsser l'Été. J'eus l'opportunité d'êt' dans sa compangnie plusieurs fais et i' faut dithe qué ch'tait tréjous un vrai piaîsi. Dé même, les deux dreines années, à cause dé s'n âge et santé, i' fut acompangni aue sa p'tite fil'ye Carol. Et né v'là un sujet pouor eune lettre à l'av'nîn pa'ce qué l'homme qu'ou

rencontrit à pêchi à basse ieau d'vînt s'n homme quand i' lus mathîtent à l'églyise dé St Brélade, à man grand anmîn dépis naissance, Richard, tchi aîdgit comme not' garçon d'honneu à nos neuches y'a presque 56 ans.

Quand il êcrivit ses mémouaithes tchiques années auprès, quand i' prînt sa rétraire en 1946, i' fut publié par Le Don Balleine et l' nommit "Jèrri Jadis". Il êcrivit "à m's anchêtres, sans ieux j'n'éthais janmais veu l'jour et partitchuliéthement à Papa et Manman L'Feuvre, mes preunmiés professeurs dé la langue Jèrriaise. Et bein seux, j'pâle dé George Francis Le Feuvre, natif dé St Ouën, et tch'êcrivait souos l'nom d'plieunme dé George d' la Forge, pouor dé ma part, un vraî Moussieu.

Il êcrit "Ayant veu l'jour dans la Contrée des Landes j'peux m'vanter d'êt' Landais et j'ai l'drouait au titre dé "Gris Ventre" tch'est un privilège rêsèrvé, et seulement ès St Ouennais.

J'fus né tard dans la séthée d'Mardi lé 29 dé Septembre 1891 dans eune maison app'lée "La Forge" tch'avait 'té bâtie dans la Rue Féthiéthe, Tchilliette dé Millais par man Papa George Le Feuvre, fis Jean Thomas, tch'était navidgant et forgeux.

Ch'tait Manman tchi souongnit d' M'mée quand j'vîns au monde et ou dit "ch'ti-chîn ch'est l' mein et j'fus êl'vé par Papa et Manman dans lus but d' la maison (P'pée et M'mée d'meuthaient d'l'aut' but). Quand j'avais entre 6 et 7 ans, Papa dit à Manman tchi 'tait temps d'aller à l'êcole. Madame Mabel Maugi, et pus tard quand ou mathit George Le Boutillier, tch'avait c'menchi à garder l'êcole siez san p'pée tout près de l'églyise dé St George, et ch'tait lyi tchi m'apprint l'A-B-C. À l'âge dé 10 ans Papa

dit “Le George dév’thait aller à eune pus grande école, i’ faut l’env’yer au collège du Haut du Mathais.” Ch’tait Maît’ Harry James Carter tch’était Maître, et stricte et raide pouor la discipline. Et né’v’là don un coupl’ye dé maitrêsses à m’êprouver pouor saver dans tchi clâsse mé mettre. Jé n’ savais pon grand chose dans les chiffres, mais j’pouvais liêthe. J’n’avais pon ouï autcheune aut’ langue qué l’ Jèrriais d’avant d’aller à l’école et j’n’apprîns pon fort d’Angliais siez Madame Maugi. Ch’est en tchi jé n’savais pon trop bein l’prononcer mais j’pouvais l’liêthe couothamment. J’tais avanchi dans la lectuthe mais en r’tard dans les aut’ sujets. Ch’est en tchi i’ finîdrent par mé mettre dans “Standard 2” à cause dé m’n âge.

Quand Papa mouothit en 1903 j’avais 12 ans j’m’en fus d’meuther siez mes Parrain et Marraine d’Aubert à la Mouaie à St Brélade et j’allis à l’école dé la Mouaie. J’avais entre 13 et 14 ans quand j’m’en fus dans l’office à Mons. Charles William Binet, Écrivain dé la Cour Royale.

Pus envèrs George de la Forge la préchainé fais...

Et nos v’chîn déjà arrivés au c’menchement d’ Févri et j’sommes si chanceurs dé n’pon aver ieu d’ la plyie et né comme l’aut’ bord dé la mé. l’ sembl’ye qu’ hièr j’têmes à prépathier pouor Noué et la Nouvelle Année et aniet j’sommes en route pouor célébrer la saison d’Pâques, mais pas justement acouo, j’avons la saison d’ Carême en d’avant, mais sans vacances. Enfin en pâlant d’Pâques mais pûtôt l’ Dînmanche dé Pâques est eune fête dé l’églyise qu’est êmouvante et eune occâsion qu’i’s’ pâsse à eune difféthente date châque année. Par exempl’ye les églyises dé l’Ouest du monde font sèrvi lé calendri “Grégorian” tandis qu’ les aut’ dominâtions dé l’Est sèrvent lé calendri “Julian” et chenna veurt dithe

qué la célébration d' la même fête est tchique fais célébrée pour les deux groupes à eune difféthente date.

Mais la date dé Pâques n' peut pon êt' pus d' bouonne heuthe qu' lé 22 d'Mar et pon pus tard qu' lé 23 d'Avri ou, s'ou voulez, lé preunmié Dînmanche auprès la plieine leune Pascale qu'est la preunmié leune tchi tchait auprès l'êchinnoxe dé l'Èrnouvé lé 21 d'Mar, lé jour du quartchi et l' jour de l'année quand y' a autant d'heuthes dé veue qué d'niet.

Eh bein bouonnes gens n'en v'là assez d' man niolîn pour aniet, comme tréjous j'vos souhaite paix entre vaïsîns, bouonne santé et eune raide bouonne journée.

À bétôt